

# Lección 1

## I. Vocabulario

1

わたし  
わたしたち  
あなた  
あのひと  
(あの かつた)  
みなさん

あの 人  
(あの 方)  
皆さん

yo  
nosotros  
Ud.  
aquella persona, él, ella  
(あの かつた es la forma cortés de あの ひと)  
señoras y señores, todos Uds.

～さん

～ちゃん

～くん

～じん

～君

～人

Sr., Sra., Srta. (sufijo de respeto para agregar a un apellido o nombre, indiferente al sexo o estado civil)  
(sufijo que se añade frecuentemente al nombre de niños)(se emplea en vez de ～さん)  
(sufijo agregado al nombre de niños varones)  
(sufijo que se emplea para indicar la nacionalidad de una persona: v.g. アメリカじん un/a estadounidense)

せんせい

先生

きょうし  
がくせい  
かいしゃいん  
しゃいん

教師  
学生  
会社員  
社員

maestro, profesor, instructor (no se usa al referirse a la profesión de uno mismo)  
maestro, instructor (se usa al referirse a sí mismo)  
estudiante  
empleado de una empresa  
empleado de la empresa ～ (se usa junto con la razón social: v.g. I M C の しゃいん)  
funcionario de banco  
médico  
investigador, estudioso  
ingeniero

ぎんこういん  
いしゃ  
けんきゅうしゃ  
エンジニア

銀行員  
医者  
研究者

universidad  
hospital

だいがく  
びょういん

大学  
病院

でんき

電気

electricidad, luz (eléctrica)

だれ (どなた)

quién (どなた es la forma cortés de だれ)

ーさい  
なんさい  
(おいくつ)

ー歳  
何歳

— años de edad  
cuántos años (おいくつ es la forma cortés de なん  
さい)

はい  
いいえ

sí  
no

しつれいですが 失礼ですが

Disculpe, pero (se usa al hacer pregunta personal  
como nombre o número de teléfono de la persona  
con quien habla)

おなまえは? お名前は?  
はじめまして。 初めまして。  
どうぞ よろしく [おねがいします]。  
どうぞ よろしく [お願いします]。

¿Cuál es su nombre?  
Mucho gusto. (lit. Es la primera vez que le veo.)  
Encantado/a./Mucho gusto. (lit. Por favor,  
sea amable conmigo. Suele emplearse al final de  
la autopresentación.)

こちらは ～さんです。

Le presento al Sr./Sra./Srta. ～. (para presentar  
alguien a otras personas)

～から きました。  
～から 来ました。

Soy de ～./Vengo de ～.

~~~~~

アメリカ  
イギリス  
インド  
インドネシア

EE.UU.  
Reino Unido  
India  
Indonesia

かんこく  
韓国

Corea del Sur

タイ

Tailandia

ちゅうごく  
中国

China

ドイツ

Alemania

にほん  
日本

Japón

フランス

Francia

ブラジル

Brasil

さくら<sup>だいがく</sup>大学／富士<sup>ふじだいがく</sup>大学

universidades ficticias

IMC／パワー<sup>でんき</sup>電気／ブラジルエアー

empresas ficticias

AKC

institución ficticia

こうべびょういん  
神戸病院

hospital ficticio

## II. Traducción

### Patrones de Frases

1. Yo soy Mike Miller.
2. El Sr. Santos no es estudiante.
3. ¿Es el Sr. Miller empleado de una empresa?
4. El Sr. Santos también es empleado de una empresa.

1

### Ejemplos

1. ¿Es [Ud.] Mike Miller?  
...Sí, soy Mike Miller.
2. ¿Es Ud. estudiante, Sr. Miller?  
...No, [yo] no soy estudiante. Soy empleado de una empresa.
3. ¿Es el Sr. Wang ingeniero?  
...No, el Sr. Wang no es ingeniero. Es médico.
4. ¿Quién es aquella persona?  
...Es el Sr. Watt. Es profesor de la Universidad Sakura.
5. ¿Cuántos años tiene Teresa?  
...Tiene nueve años.

14

### Diálogo

#### Mucho gusto.

- Sato: Buenos días.  
Yamada: Buenos días.  
Srta. Sato, le presento al Sr. Miller.  
Miller: Mucho gusto.  
Soy Mike Miller.  
Vengo de EE.UU.  
Sato: Soy Sato Keiko.  
Encantada.

### III. Palabras e Informaciones de Referencia

くに ひと ことば      País · Gente · Idioma

| くに<br>国   País             | ひと<br>人   Gente | ことば<br>Idioma                  |
|----------------------------|-----------------|--------------------------------|
| アメリカ (EE.UU.)              | アメリカ人           | 英語 (inglés)                    |
| イギリス (Inglaterra)          | イギリス人           | 英語 (inglés)                    |
| イタリア (Italia)              | イタリア人           | イタリア語 (italiano)               |
| イラン (Irán)                 | イラン人            | ペルシア語 (persa)                  |
| インド (India)                | インド人            | ヒンディー語 (hindú)                 |
| インドネシア (Indonesia)         | インドネシア人         | インドネシア語 (indonesio)            |
| エジプト (Egipto)              | エジプト人           | アラビア語 (árabe)                  |
| オーストラリア (Australia)        | オーストラリア人        | 英語 (inglés)                    |
| カナダ (Canadá)               | カナダ人            | 英語 (inglés)<br>フランス語 (francés) |
| かんこく<br>韓国 (Corea del Sur) | かんこくじん<br>韓国人   | かんこくご<br>韓国語 (coreano)         |
| サウジアラビア (Arabia Saudita)   | サウジアラビア人        | アラビア語 (árabe)                  |
| シンガポール (Singapur)          | シンガポール人         | 英語 (inglés)                    |
| スペイン (España)              | スペイン人           | スペイン語 (español)                |
| タイ (Tailandia)             | タイ人             | タイ語 (tailandés)                |
| ちゅうごく<br>中国 (China)        | ちゅうごくじん<br>中国人  | ちゅうごくご<br>中国語 (chino)          |
| ドイツ (Alemania)             | ドイツ人            | ドイツ語 (alemán)                  |
| にほん<br>日本 (Japón)          | にほんじん<br>日本人    | にほんご<br>日本語 (japonés)          |
| フランス (Francia)             | フランス人           | フランス語 (francés)                |
| フィリピン (Filipinas)          | フィリピン人          | フィリピン語 (filipino)              |
| ブラジル (Brasil)              | ブラジル人           | ポルトガル語 (portugués)             |
| ベトナム (Vietnam)             | ベトナム人           | ベトナム語 (vietnamita)             |
| マレーシア (Malasia)            | マレーシア人          | マレーシア語 (malayo)                |
| メキシコ (México)              | メキシコ人           | スペイン語 (español)                |
| ロシア (Rusia)                | ロシア人            | ロシア語 (ruso)                    |

## IV. Explicación Gramatical

### 1. $S_1$ は $S_2$ です

#### 1) Partícula は

Partícula は indica que el sustantivo que precede es el t3pico principal de la oraci3n. Uno puede componer una oraci3n indicando el t3pico suyo con は, y a11adiendo diversos relatos sobre el mismo.

① わたしは マイク・ミラーです。

Soy Mike Miller.

[Nota] La partícula は se pronuncia わ.

#### 2) です

Un sustantivo empleado con です funciona como predicado.

です representa el juicio o afirmaci3n.

です representa la cortesía del hablante para con el oyente.

です cambia de forma en caso de oraci3n negativa (véase 2.) o pret3rito (véase Lec. 12).

② わたしは エンジニアです。

Soy ingeniero.

### 2. $S_1$ は $S_2$ じゃ ありません

じゃ ありません es la forma negativa de です. Es la forma que se emplea en la conversaci3n cotidiana, y en discursos ante el p3blico o en escrito se dice では ありません.

③ サントスさんは 学生<sup>がくせい</sup>じゃ ありません。

El Sr. Santos no es estudiante.

(では)

[Nota] は de では se pronuncia わ.

### 3. Oraci3n か

#### 1) Partícula か

La partícula か representa la inseguridad o duda del hablante. Agregando か al final de una oraci3n se puede obtener una oraci3n interrogativa. Una oraci3n interrogativa normalmente se la pronuncia con la entonaci3n ascendiente en la silaba final.

#### 2) Oraci3n interrogativa que exige la respuesta de s3 o no sobre el contexto de la misma

Se obtiene la forma interrogativa agregando la partícula か al final de una oraci3n narrativa. Esta oraci3n interrogativa es para preguntar si su contenido es correcto o no, por lo que si el contenido es correcto se contesta con はい, y en caso contrario con いいえ.

④ ミラーさんは アメリカ人<sup>じん</sup>ですか。

¿ Es el Sr. Miller estadounidense?

…はい、アメリカ人<sup>じん</sup>です。

…S3, lo es.

⑤ ミラーさんは 先生<sup>せんせい</sup>ですか。

¿ Es el Sr. Miller profesor?

…いいえ、先生<sup>せんせい</sup>じゃ ありません。

…No, no lo es.

#### 3) Oraci3n interrogativa con el interrogativo

La parte que corresponde a lo que uno quiere preguntar es reemplazada por el interrogativo. No varía el orden de palabras. Se agrega か al final de la oraci3n.

⑥ あの 方<sup>かた</sup>は どなたですか。

¿ Qui3n es aquella persona?

…[あの 方<sup>かた</sup>は] ミラーさんです。

…[Aquella persona] Es el Sr. Miller.

#### 4. Sも

Cuando la declaración acerca del sustantivo que sea el tópico principal es igual que lo manifestado acerca de otro tópico anterior, se emplea も en vez de は.

- ⑦ ミラーさんは <sup>かいしゃいん</sup> 会社員です。 El Sr. Miller es empleado de empresa.  
グプタさんも <sup>かいしゃいん</sup> 会社員です。 El Sr. Gupta también es empleado de empresa.

#### 5. S<sub>1</sub>の S<sub>2</sub>

Cuando S<sub>1</sub> modifica a S<sub>2</sub>, se conectan S<sub>1</sub> y S<sub>2</sub> con の. En las oraciones de la Lección 1 S<sub>1</sub> representa el organismo al que pertenece S<sub>2</sub>.

- ⑧ ミラーさんは IMCの <sup>しゃいん</sup> 社員です。 El Sr. Miller es empleado de IMC.

#### 6. ~さん

En el japonés se agrega さん al apellido y/o nombre del/de la oyente o de tercera persona. Dado que さん implica respeto, no se debe agregarlo al nombre del hablante mismo.

- ⑨ あの <sup>かた</sup> 方は ミラーさんです。 Aquella persona es el Sr. Miller.

Normalmente al referirse al interlocutor cuyo nombre se sabe, se le dirige agregando さん a su nombre en vez de dirigírsele con あなた.

- ⑩ <sup>すずき</sup> 鈴木: ミラーさんは <sup>がくせい</sup> 学生ですか。

ミラー: いいえ、<sup>かいしゃいん</sup> 会社員です。

Suzuki: ¿Es Ud. estudiante, Sr. Miller?

Miller: No. Soy empleado de una empresa.